



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ О
ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ ПРАВАХ

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.1866
30 September 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Шестьдесят девятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ) ЧАСТИ* 1866-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Вильсона в Женеве,
в четверг, 27 июля 2000 года, at 15ч. 00 м.

Председатель: г-жа МЕДИНА КИРОГА

СОДЕРЖАНИЕ

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (*продолжение*)

Даты рассмотрения периодических докладов (*продолжение*)

Назначение координаторов для связи с другими органами по правам человека

* Краткий отчет о второй (закрытой) части данного заседания публикуется как документ CCPR/C/SR.1866/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

ПРОДОЛЖЕНИЕ (*продолжение*)

Предполагаемое посещение Специального административного района Гонконг

Меры, принятые по резолюциям Комиссии по правам человека

Обращение группы коренного населения Вьетнама

Доклад о ходе деятельности рабочей группы по процедурным вопросам

Заседание открывается в 15 ч. 10 м.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня) *(продолжение)*

Даты рассмотрения периодических докладов *(продолжение)*

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает Комитет выбрать те страны, доклады которых будут рассматриваться Рабочей группой по статье 40 на семидесятой сессии в октябре 2000 года до их рассмотрения Комитетом полного состава в марте 2001 года в Нью-Йорке.
2. Г-жа ШАНЕ говорит, что, насколько она помнит, Комитет уже принимал список стран на своей предшествующей сессии в Нью-Йорке. В этот список входят: Хорватия, Гватемала, Нидерланды/Антильские Нидерланды, Сирийская Арабская Республика, Венесуэла и Югославия.
3. Отвечая на вопрос г-на КЛЯЙНА, г-жа МОРАЛЕС (Управление Верховного комиссара ООН по правам человека) объясняет, что Нидерланды представили доклад некоторое время тому назад, но затем взяли ту его часть, которая касается самих Нидерландов, оставив только ту часть, которая относится к Антильским Нидерландам. Сейчас получен обновленный доклад Нидерландов, но по техническим причинам он не будет готов до обсуждения в Рабочей группе в октябре.
4. Г-жа ЭВАТТ, заместитель Председателя, говорит, что в Бюро возникли проблемы при рассмотрении списка стран, потому что представленная ему документация была неполной.
5. Отвечая на вопрос г-на КРЕЦМЕРА, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что этими докладами являются первоначальный доклад Хорватии, второй периодический доклад Гватемалы и Сирийской Арабской Республики, третий периодический доклад Венесуэлы и четвертый периодический доклад Югославии. Поскольку доклад Нидерландов/Антильских Нидерландов еще не готов, Комитет может рассмотреть вместо него доклад Доминиканской Республики, которая представила объединенный третий и четвертый доклад. Однако члены могут считать, что доклады шести стран — это слишком много и что один из них можно из списка снять.
6. Г-н КРЕЦМЕР говорит, что доклад Хорватии снимать не следует, поскольку это единственный первоначальный доклад в списке, а Комитет обычно предпочитает на каждой сессии рассматривать как первоначальный, так и периодические доклады.

7. Г-жа ШАНЕ говорит, что бесспорно было бы недипломатично снимать из списка Хорватию и оставлять в нем Югославию.

8. Г-н ШЕЙНИН отмечает, что Комитет должен решить, когда рассматривать три последующих доклада: второй периодический доклад Азербайджана, который ему предстояло бы рассматривать на текущей сессии, первоначальный доклад Гондураса и второй периодический доклад Швейцарии, оба из которых были представлены в 1998 году.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, предлагая этот список докладов на рассмотрение Комитета, Бюро руководствуется установленной датой представления доклада, а не фактической датой его получения. Бюро намерено предложить доклады Азербайджана, Швейцарии и Соединенного Королевства для обсуждения в рабочей группе на семьдесят второй сессии в июле 2001 года. Она не знает, как сейчас обстоит дело в отношении Гондураса.

10. Вслед за предложением г-жи ГАЙТАН ДЕ ПОМБО, г-н ВИРУШЕВСКИЙ предлагает отложить рассмотрение доклада Гватемалы на одну сессию, т.е. он будет рассматриваться Рабочей группой в марте 2001 года, а Комитетом в июле 2001 года.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, резюмируя, предлагает, чтобы Рабочая группа обсудила доклады следующих стран на семидесятой сессии: Хорватия, Доминиканская Республика, Сирийская Арабская Республика, Венесуэла и Югославия.

12. *Это решение принимается.*

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает Комитет завершить список стран, доклады которых будут обсуждаться Рабочей группой на семьдесят первой сессии в марте 2001 года для рассмотрения Советом в июле 2001 года. В этот список входят: Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Нидерланды/Антильские Нидерланды, Монако и в соответствии со сделанным ранее предложением Гватемала.

14. Г-н ШЕЙНИН говорит, что, поскольку доклад Нидерландов/Антильских Нидерландов будет фактически двумя докладами, требующими два дня на рассмотрение при двух перечнях вопросов и двух группах заключительных замечаний, было бы целесообразно снять одну из других стран.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает снять из списка Монако.

16. *Это решение принимается.*

Назначение координаторов для связи с другими органами по правам человека

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет решение, принятое на закрытом заседании утром, в соответствии с которым назначены два члена по связи с другими органами по правам человека: г-н Захия в качестве координатора по праву на развитие и г-жа Шане как координатор по проекту Факультативного протокола к Конвенции против пыток и других, жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания.

Предполагаемый визит в Специальный административный район Гонконг

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что правительство Китайской Народной Республики пригласило ее и еще одно лицо посетить Специальный административный регион Гонконг в феврале 2001 года. К сожалению, она не сможет осуществить эту поездку в указанное время ввиду других обязательств.

19. Г-н КРЕЦМЕР при поддержке г-на КЛЯЙНА, г-на ВИРУШЕВСКОГО и г-на АМОРА говорит, что, поскольку это приглашение было лично на имя Председателя, то она должна решить, кто из членов совершит эту поездку. Этот вопрос должен быть решен Комитетом.

Меры, принятые по резолюциям Комиссии по правам человека

20. Лорд КОЛВИЛЛ говорит, что на своей пятьдесят шестой сессии Комиссия по правам человека приняла четыре резолюции, затрагивающие работу Комитета. Первая резолюция 2000/35 относительно рабочей группы открытого состава для подготовки проекта Факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания. Г-жа Шане назначена координатором Комитета по связи с этой рабочей группой.

21. Вторая резолюция 2000/51 содержит призыв к договорным органам осуществлять контроль за соблюдением государствами их обязательств, касающихся прав человека инвалидов. Комитет задавал соответствующие устные вопросы в отношении двух государств-участников на текущей сессии.

22. В резолюции 2000/52 Комиссия предлагает договорным органам представить свой письменный материал как вклад в деятельность Рабочей группы по меньшинствам. Было предложено провести семинар для международных и региональных организаций,

договорных органов и специализированных учреждений. Однако Комиссия не сказала, как эти мероприятия будут финансироваться, и поэтому он не уверен, сможет ли Комитет что-то сделать для выполнения этой просьбы Комиссии.

23. И наконец, есть резолюция 2000/75, касающаяся встреч председателей органов по правам человека. В пункте 8 дается список вопросов, которые договорным органам предлагается учитывать, включая способы сокращения бремени отчетности для государств-участников во избежание ее дублирования. Он считает, что Комитет уже занимается этими вопросами удовлетворительно.

24. Г-н ЛАЛЛАХ говорит, что лучший способ сотрудничества с Комиссией заключается в том, чтобы секретариат Комитета предоставлял секретариату Комиссии заключительные наблюдения и общие замечания Комитета.

Обращение коренной группы Вьетнама

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что она и г-н Бхагвати провели утром встречу с представителями определенной группы коренного населения Вьетнама. Ее представители сообщили, что их народ подвергается преследованию со стороны властей Вьетнама, и обратились в Комитет за помощью.

26. Г-н ШЕЙНИН предлагает, чтобы Комитет или направил напоминание с запросом о втором, третьем и четвертом периодическом докладах Вьетнама, которые должны были быть представлены соответственно в 1991, 1993 и 1998 годах, или запросить специальный доклад по положению данной группы коренного населения.

27. Г-н КЛЯЙН говорит, что было бы странно предоставлять государству-участнику выбор между представлением его периодического доклада, который оно обязано представлять по Пакту в любом случае, и подготовкой специального доклада.

28. Г-н БХАГВАТИ говорит, что положение данной группы, как представляется, заслуживает специального доклада.

29. Г-н АМОР спрашивает, существует ли какая-либо правовая основа для запроса специального доклада.

30. Г-н СОЛАРИ ИРИГОЙЕН говорит, что он выступает за обычный доклад Вьетнама ввиду того срока, который прошел со времени представления предшествующего. Ему бы

хотелось, чтобы Председатель запросила такой доклад у государства-участника от имени Комитета.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что были высказывания в пользу ряда вариантов: письменный запрос о регулярном докладе, устный запрос о регулярном докладе, сделанный в ходе визита или встречи с делегацией Вьетнама, специальный доклад и специальный доклад в сочетании с обычным докладом.

32. Г-жа ШАНЕ говорит, что полезным прецедентом может явиться дело с Нигерией. При получении информации в отношении казни членов этнической группы огони Комитет попросил государство-участник срочно представить давно задерживаемый первоначальный доклад с особым акцентом на информации, относившейся к конкретным статьям Пакта. Комитет мог бы принять такой же курс действий и в настоящей ситуации. Статья 27 Пакта по коренным народам, конечно, будет применена, и члены могут, несомненно подумать о других при дальнейшем изучении дела.

33. Г-жа ЭВАТТ поддерживает эту мысль. Лучше всего, если позволит время, было бы проинформировать государство-участник на личной встрече с представителями о том, что Комитет желает получить доклад по конкретным проблемам, относящимся к сведениям, которые были переданы в Комитет.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что она будет следовать этой процедуре, если так будет решено Комитетом.

35. Г-н КРЕЦМЕР говорит, что он поддерживает данный подход.

36. Г-н АМОР говорит, что было бы неуместно сосредоточиваться только на одном единственном аспекте положения во Вьетнаме просто потому, что одной конкретной группе очень повезло в установлении личного контакта с Комитетом. Правильнее было бы попросить государство-участник представить как можно ранее регулярный доклад с учетом многих проблем, волнующих Комитет в отношении Пакта. Эти люди неодинок: другие страдали молча в течение более двух десятилетий.

37. Г-жа ГАЙТАН ДЕ ПОМБО говорит, что нигерийский прецедент является полезным. Она поддерживает предложение г-на Крецмера немедленно установить дату представления доклада государством-участником, а не считать, что это может как-то помешать встрече между Председателем и представителями государства-участника в октябре.

38. Г-н БХАГВАТИ говорит, что страдания других коренных групп народов во всем мире имеет меньшую связь с данным вопросом. Дело в том, что Комитету было представлено прямое свидетельство постепенного уничтожения целого коренного народа, включая массовую стерилизацию женщин. Комитет обязан сделать все, что он может, как можно раньше, не мешкая с процедурой, пока не станет слишком поздно.

39. Г-н ЛАЛЛАХ говорит, что он полностью поддерживает эти соображения и не понимает, почему какая-либо другая группа не должна обращаться в Комитет подобным образом. В общем плане он предлагает, чтобы на своей октябрьской сессии Комитет перечислил те государства-участники, доклады которых задерживаются, и назначил индивидуальных членов вступить в контакт с представителями государства-участника, чтобы лично выразить озабоченность Комитета. Наконец, ему бы хотелось узнать, пыталась ли данная группа воспользоваться конфиденциальной процедурой, учрежденной Экономическим и Социальным Советом в резолюции 1503 (XLVIII).

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что группа заявляла, что она обращалась в Организацию Объединенных Наций.

41. Г-н АМОР спрашивает, какая информация была передана Комитету.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что она и г-н Бхагвати встретились лично с этой группой утром и обещали изучить их обращение о помощи, заверив в сохранении полной конфиденциальности. Она предлагает, чтобы она встретила с сотрудниками вьетнамского представительства в октябре и чтобы государству-участнику было немедленно направлено письмо с просьбой представить доклад с акцентом по крайней мере на статьях 6 и 27, а другие статьи могли бы быть добавлены в свете дальнейшего рассмотрения Комитетом этого вопроса в ближайшем будущем. Государству-участнику станет известно, что Комитет желает рассмотреть его доклад на октябрьской сессии.

43. Г-жа ШАНЕ говорит, что она поддерживает соображения г-на Бхагвати. В отношении некоторых проблем, изложенных в связи с выбором лучшего подхода к Вьетнаму, она говорит, что то обсуждение, которое Комитет собирается провести по докладу рабочей группы, занимающейся процедурными вопросами, видимо, станет полезным.

44. Г-н КРЕЦМЕР говорит, что очень важно, чтобы Комитет определил конкретную дату представления доклада Вьетнама.

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что это будет сделано.

46. *Комитет утверждает процедуру, обозначенную Председателем.*

Доклад о ходе деятельности рабочей группы по процедурным вопросам

47. Г-н КЛЯЙН говорит, что Комитет располагает документом, подготовленным этой рабочей группой с изложением процедур для рассмотрения двух срочных вопросов, определенных Комитетом в ходе его мартовской сессии, а именно действия в отношении задерживаемых государствами-участниками докладов и последующие меры по заключительным замечаниям Комитета. Рабочая группа не предполагает достичь окончательного согласия в ходе текущей сессии, но надеется, что Комитет сможет завершить свои обсуждения по этим двум вопросам в ходе октябрьской сессии.

48. Подчеркивая предварительный характер доклада группы, он говорит, что в его первой части содержатся четыре раздела относительно докладов государств-участников. В разделе А излагается процедура применительно к ситуациям, в которых доклад государства-участника задерживается свыше 10 лет без представления первоначального или требуемого периодического доклада; раздел В касается задержанных докладов, которые охватывают или периоды, завершившиеся несколько лет назад в прошлом, или дают обновленное изложение положения; раздел С относится к неоднократным отменам появления государства-участника на сессиях Комитета, незадолго до или в ходе которых предусматривалось рассмотрение докладов; и в разделе D излагаются процедуры действий по заключительным замечаниям Комитета.

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает членов прокомментировать только раздел А ввиду недостатка оставшегося времени.

50. Г-жа ЭВАТТ говорит, что положение, которое Комитет только что обсуждал в отношении Вьетнама, длительный список стран, доклады которых задерживаются по крайней мере свыше 10 лет, и тот факт, что невыполнение представления докладов создает несправедливость как в отношении индивидуальных групп населения, так и в отношении государств, представляющих в отличие от не представляющих доклады, являются всеми факторами, подчеркивающими значение того, чтобы государства помнили о всех соответствующих материалах, рассматриваемых Комитетом, и получали адекватную возможность присутствовать в Комитете для обсуждения соответствующих вопросов. Не вдаваясь в подробности обсуждения текста на данный момент, она поддерживает все направление деятельности рабочей группы по выработке ясной процедуры. Самое важное соображение состоит в том, что Комитет не должен принимать никаких шагов без предоставления государству-участнику возможности дать ответ.

51. Г-н ШЕЙНИН тоже поддерживает раздел А. Ему бы хотелось, чтобы в последнем предложении конкретно говорилось, что соответствующие государства будут названы в ежегодном докладе, но настоящая формулировка это только подразумевает.

52. Г-н АНДЮ, говоря о третьем шаге этой процедуры, спрашивает, какие методы Комитет будет использовать для уведомления международных организаций и неправительственных организаций о своем решении рассматривать дело о несоблюдении Пакта каким-то государством-участником.

53. Г-н КЛЯЙН говорит, что предусматривается, что существующие процедуры, включая объявление на Интернете, позволят государствам-участникам иметь достаточно времени для ответа.

54. Г-н КРЕЦМЕР говорит, что неясно, что произойдет, если государство-участник будет игнорировать процедуру, изложенную в разделе А. Очень важно обеспечить полную транспарентность процедуры на всех этапах таких случаев. В том что касается редакции раздела А, который он полностью поддерживает, то он предлагает, чтобы этот текст больше следовал формулировке Пакта. Таким образом, вместо того чтобы говорить, что Комитет будет рассматривать вопрос о соблюдении государством-участником Пакта, должно быть совершенно четко сказано, что Комитет намерен рассматривать доклад соответствующего государства-участника к определенной дате в соответствии со статьей 40 Пакта.

55. Г-н ЛАЛЛАХ, ссылаясь на озабоченность г-на Крецмера в отношении транспарентности, говорит, что лучшим способом обратить внимание государств-участников на эту процедуру, если она будет принята, было бы изменение правил процедуры Комитета в отношении статьи 40. Очень важно обеспечить полную транспарентность в процедурах по обеспечению соблюдения.

56. Лорд КОЛВИЛЛ говорит, что рабочая группа безусловно предусматривала такого рода поправку к правилам процедуры. Она не хотела действовать далее до принятия Комитетом этой процедуры в принципе. Судя по замечаниям членов Комитета, эта стадия уже достигнута. В отношении того, что делать, если государство-участник игнорирует данную процедуру, то это нужно будет решать в свете опыта.

57. Г-н КЛЯЙН говорит, что предложение г-на Крецмера улучшит данный проект. Переходя к вопросу об отказе государства-участника принять данную процедуру, он напоминает, что в ходе сессии в марте и на заседаниях рабочей группы было внесено

предложение о том, чтобы Комитет мог обсуждать положение в государстве-участнике без получения доклада. Документ, представленный Комитету, — это первый шаг в более постепенном подходе к этой проблеме.

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит рабочую группу за ее усилия и говорит, что эта дискуссия будет продолжена на сессии Комитета в октябре.

Открытое заседание Комитета объявляется закрытым в 16 ч. 20 м.
